



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン



編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp

わたし にほんごがくしゅうほうほう しょうかい

私の日本語学習方法を紹介します！

¡Voy a presentarles mis métodos de estudio de japonés!

みな

ご たんとうこくさいこうりゅういん

皆さん、こんにちは！ポルトガル語担当国際交流員のカロリネです。

こうこうせい

ころ

べんきょう

はじ

ことし

ねんめ

こんかい

けいけん

なか

高校生の頃から日本語を勉強し始めて、今年で13年目になります。今回は私の日本語学習の経験の中

とく

やく

た

はな

おも

から特に役に立った学習方法についてお話ししたいと思います！

¡Hola a todos! Soy Karoline, CIR a cargo del idioma portugués.

Comencé a estudiar japonés durante la secundaria superior, este año se cumplen 13 años desde que empecé a estudiar. En esta edición, me gustaría contarles sobre los métodos de estudio que más me ayudaron en mi experiencia con el idioma.

かんじ ことば おぼ

《①フラッシュカードアプリで漢字と言葉を覚える ・ Aprender kanjis y palabras usando flashcards》

おもて

もんだい

うら

こた

か

フラッシュカードは表に「問題」、裏に「答え」が書かれた

カードです。日本語のフラッシュカードの場合は表に言葉・漢字、

よ

かた

い

み

おお

裏に読み方・意味が書いてあるものが多いです。フラッシュカード

じぶん

つく

アプリでは自分でオリジナルのカードを作って、学習できます。

遊ぶ

表/Frente

あそぶ

Jugar

裏/Dorso

いちばん

こうかてき

つか

かた

ともだち

せんせい

き

きょうかしょとう

あた

私にとって一番効果的な使い方は友達や先生から聞いた言葉、教科書等

アプ

リに

登録

して、

毎日

復

習

する

こと

です。

その

とき

で

出てきたカードの漢字をノートに書くと、漢字

の

書

き

方

の

勉

強

に

も

な

り

ま

す。

こ

の

方

法

を

続

け

た

結

果

、

知

っ

て

い

る言葉が増えて、テスト勉強もスムーズに

進むようになりました。

ひと

ふた

いじょう

よ

かた

もう一つのコツは二つ以上の読み方がある漢字の場合、それぞれの読み

方

の

言

語

と

例

文

を

登

録

し

ま

す。

例

え

ば

、

「

水

(

み

ず

・

ス

イ)

」

で

登

録するより、「水(みず)を飲む」と「水曜日(すいようび)」の方が覚え

やす

く、

実

際

の

使

い

方

が

よ

く

わ

か

り

ま

す。

水を飲む

水曜日

みずをのむ
Beber agua

すいようび
Miércoles

Las flashcards son tarjetas en donde hay una “pregunta” escrita en el frente, y su “respuesta” al dorso. La mayoría de las flashcards para estudiar japonés suelen tener un kanji o palabra en el frente y por detrás su lectura y su significado. Pueden estudiar creando sus propias tarjetas con ciertas aplicaciones de flashcards.

Para mí, la manera más eficaz de utilizar estas aplicaciones era agregar palabras nuevas que escuchaba de mis amigos o profesores, o las que estaban escritas en los libros de texto. Al repasar, pueden también escribir en sus cuadernos los kanjis que aparecen, para practicar escritura. Al utilizar este método, la cantidad de palabras que conocía fue en aumento y me fue más fácil estudiar para los exámenes.

Otro técnica, en el caso de los kanjis que tienen más de una lectura, es crear tarjetas con una palabra o frase que use cada una de esas lecturas. Por ejemplo, en lugar de crear una tarjeta como “水(みず・スイ)”, pueden hacer una “水(みず)を飲む” y otra “水曜日(すいようび)”, haciéndola más fácil de recordar y de usar.

おんがく にほんご れんしゅう
《② 音楽・カラオケで日本語を練習する ・ Praticar japonés con música y karaoke》

音楽で楽しく日本語を練習できます。歌詞を通して新しい言葉に出会うことができるし、歌えば歌うほど自然に日本語の発音が身に付きます。

歌を歌う場所と言えば、カラオケですね。初めて日本のカラオケに行ったとき「速くて歌詞が読めない」と思いました。しかし、速いからこそ読む速度のいい練習になりました。また、多くの曲の歌詞には漢字にフリガナが振ってあるので、繰り返し歌うことで漢字の読み方を覚える事もできます。



La música es una manera divertida de aprender japonés. Pueden aprender palabras nuevas mirando la letra, y cuanto más canten, también más se acostumbrarán de forma natural a la pronunciación del japonés.

Y si estamos hablando de lugares para cantar, qué mejor que un karaoke. La primera vez que fui a un karaoke en Japón, sentí que la letra iba muy rápido, y no llegaba a leer. Sin embargo, justamente por ser rápido también es un muy buen entrenamiento para la velocidad de lectura. Además, como la mayoría de las canciones tiene *furigana* sobre el *kanji*, también pueden aprender las lecturas del *kanji* al repetir las canciones una y otra vez.

だいじ
《③アウトプットが大事！ ・ ¡Usar el idioma es importante! 》

話すときや、作文を書くときに勉強して覚えたはずの言葉を思い出せないことがありますね。それは「話す・書く」は「聞く・読む」と違うスキルだからです。どんな言語でも、マスターするためにはアウトプットの練習が大事です。

私にとって効果的な書く練習は日記を書くことでした。日々の出来事だけでなく、興味のあること、好きなことなど内容は何でもOKです。書く習慣を続けた結果、作文も苦勞せずに書くことができるようになりました。

日本に初めて来たころは、言いたいことを日本語で伝えるのはとても難しかったし、間違えるのが怖かったです。でも、勇気をもって友達と話すことを続けていくと、ある日スイッチが入ってどんどん話せるようになりました。今日本の学校に通っている皆さんの周りには日本語で会話できる人たちがたくさんいます。だから、ぜひ勇気をもって話しかけてみましょう！

Muchas veces creemos saber una palabra porque la hemos estudiado, pero al querer usarla en una conversación o al escribir, no podemos recordarla. Esto sucede porque “hablar y escribir” y “escuchar y leer” son habilidades diferentes. Para tener fluidez en cualquier idioma, es importante usarlo.

La mejor forma de entrenar la escritura para mí fue escribir un diario. No tiene que ser sólo sobre cómo fue su día, también pueden escribir sobre sus intereses, lo que les gusta, o cualquier otra cosa. Gracias al hábito de la escritura, pude escribir otras composiciones sin problema.

La primera vez que vine a Japón, me fue muy difícil decir lo que quería, y tenía miedo de equivocarme. Pero tomé coraje y comencé a intentar conversar con mis amigos, hasta que un día hice el *click*, y me fui volviendo más hábil al conversar. Ustedes que están estudiando en la escuela tienen muchas personas a su alrededor para hablar en japonés. ¡Así que animense y vayan a hablar con ellos!

最後になりますが、時にはモチベーションが下がったり、落ち込んだりすることがあるかもしれません。そんな時、大事なことは諦めないこと。いろいろな学習方法を試して自分に合ったものを見つけて努力を続けていけば、皆さんの日本語スイッチが入る瞬間が必ず来ると思います！

Por último, es posible que en ocasiones se sientan desanimados o sin motivación. Es en esos momentos en los que es importante que no se rindan. Busquen distintas maneras de estudiar, y si encuentran algo que les resulte y se siguen esforzando, ¡estoy segura de que en algún momento ustedes también harán el *click*!



こくご
国語クイズ
Quiz de Lengua Japonesa

みな かんようく つか
皆さんは慣用句を使ったことがありますか。いくつかの言葉を組み合わせて
あたらしい 意味を持つようになった決まり文句を慣用句と言います。
¿Han usado expresiones idiomáticas? Las expresiones idiomáticas son frases hechas
que adquieren un nuevo significado además de la combinación literal de palabras.

①～⑤の様子を表している慣用句をA～Eの中から選んで線で結び、かつこのひらがなを漢字にしましょう。

Esta vez vamos a unir las situaciones de 1 a 5 con las expresiones idiomáticas de A a E que las representan, y escribir el *kanji* para la palabra en *hiragana* que está entre paréntesis.

れい はず がお あか
例. 恥ずかしくて顔が赤くなる。
Ex. Tener la cara roja de vergüenza.



① たくさん歩いてへとへとに、
つか
疲れること。
Estar cansado después de
mucho andar.



② 深く記憶して忘れない
ようにすること。
Guardar en la memoria
algo inolvidable.



③ イライラした気持ちを落ち着
かせ、冷静になる。
Está enojado e intentar calmarse
y estar tranquilo.



④ 欲しくてたまらない気持ち。
El sentimiento de querer
mucho algo.



⑤ 機嫌がわるくなること。
Estar de mal humor.



⑥ 距離がとても近いこと。
Una distancia muy corta.



A. (かお) から (ひ) が (で) る。
顔 火 出
Fuego saliendo de la cara.

B. (め) と (はな) の (さき)。
En frente de los ojos y la nariz.

C. のどから (て) が (で) る。
Con una mano saliendo de la
garganta.

D. (こころ) に (きざ) む。
Grabado en el corazón.

E. (あし) が (ぼう) になる。
Las piernas se convierte en palos.

F. へそを (ま) げる。
Doblar el ombligo.

G. (あたま) を (ひ) やす。
Enfriar la cabeza.

こた
< 答え・Respuestas >

例・Ex. A (顔) (火) (出)

1. E (足) (棒)

2. D (心) (刻)

3. G (頭) (冷)

4. C (手) (出)

5. F (曲)

6. B (目) (鼻) (先)

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

今回は、この算数クイズだけに使える特別なルールをもった記号
について考えてみましょう。
Esta vez, vamos a pensar sobre algunos símbolos que tienen reglas
especiales en este quiz de matemática.



▲記号のルール…整数を記号の前の数から順に記号の後ろの数のぶんだけたす

Regla del símbolo ▲: Se le debe sumar al número entero que está antes del símbolo, los números que le siguen en orden ascendente. El número que viene después del símbolo indica la cantidad de números totales a sumar.

《例 Ejemplo》

$$5 \blacktriangle 2 = 5 + 6 = 11$$

2つ・2 veces

$$3 \blacktriangle 4 = 3 + 4 + 5 + 6 = 18$$

4つ・4 veces

☆記号のルール…記号の前の数の2倍と記号の後ろの数の3倍をたす

Regla del símbolo ☆: Se debe multiplicar el número anterior al símbolo por 2, y al número que está después del símbolo por 3, y luego sumar los resultados.

《例 Ejemplo》

$$5 \star 7 = 5 \times 2 + 7 \times 3 = 10 + 21 = 31$$

2倍・x2 3倍・x3

$$4 \star 6 = 4 \times 2 + 6 \times 3 = 8 + 18 = 26$$

2倍・x2 3倍・x3

それぞれのルールに従って、以下の問の[A][B][C][D][E]にあてはまる数を求めてみましょう。
Siguiendo cada una de las reglas, ¿cuál será el resultado para [A][B][C][D][E] en las preguntas abajo?

① $2 \blacktriangle 3 = [A]$

② $8 \blacktriangle 5 = [B]$

③ $3 \blacktriangle [C] = 33$

④ $2 \star 4 = [D]$

⑤ $3 \star [E] = 36$

【答えと考え方 Respuestas y cálculos】

[A] = 9 [B] = 50 [C] = 6 [D] = 16 [E] = 10

① $2 \blacktriangle 3 = 2 + 3 + 4 = 9$

[A] = 9

② $8 \blacktriangle 5 = 8 + 9 + 10 + 11 + 12 = 50$

[B] = 50

③ [C]に $\begin{cases} 5 \text{ をあてはめると、} 3 \blacktriangle 5 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 = 25 \\ 6 \text{ をあてはめると、} 3 \blacktriangle 6 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 + 8 = 33 \end{cases}$ これにより [C] = 6

Si consideramos que [C] $\begin{cases} \text{es } 5, 3 \blacktriangle 5 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 = 25 \\ \text{es } 6, \text{ entonces } 3 \blacktriangle 6 = 3 + 4 + 5 + 6 + 7 + 8 = 33 \end{cases}$

Así que podemos decir que [C] = 6

④ $2 \star 4 = 2 \times 2 + 4 \times 3 = 4 + 12 = 16$

[D] = 16

⑤ $3 \star [E] = 3 \times 2 + [E] \times 3 = 36$ $6 + [E] \times 3 = 36$ $[E] \times 3 = 36 - 6$

$[E] \times 3$ が 30 になればいいから [E] = 10

Como [E] x 3 debe ser igual a 30, [E] debe ser 10.

[E] = 10